

实用汉语学习丛书

365
IDIOMATIC
EXPRESSIONS
IN SPOKEN CHINESE

汉语口语

习惯用语365



刘铁英 王新梅 编著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



实用汉语学习丛书

365
IDIOMATIC
EXPRESSIONS
IN SPOKEN CHINESE

汉语口语

习惯用语365



刘铁英 王新梅 编著
潘震薇 英译
吴 薇 绘图



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



图书在版编目 (CIP) 数据

汉语口语习惯用语 365 / 刘铁英, 王新梅编著. — 北京:
北京语言大学出版社, 2009.3

(实用汉语学习丛书)

ISBN 978-7-5619-2351-1

I. 汉… II. ①刘…②王… III. 汉语-社会习惯语-对外汉语教学-教学参考资料 IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 035055 号

书 名: 汉语口语习惯用语 365

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650 /3591 /3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653 /3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京外文印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 889 毫米×1194 毫米 1 / 32 **印张:** 9.625

字 数: 239 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2351-1 / H·09017

定 价: 28.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前言

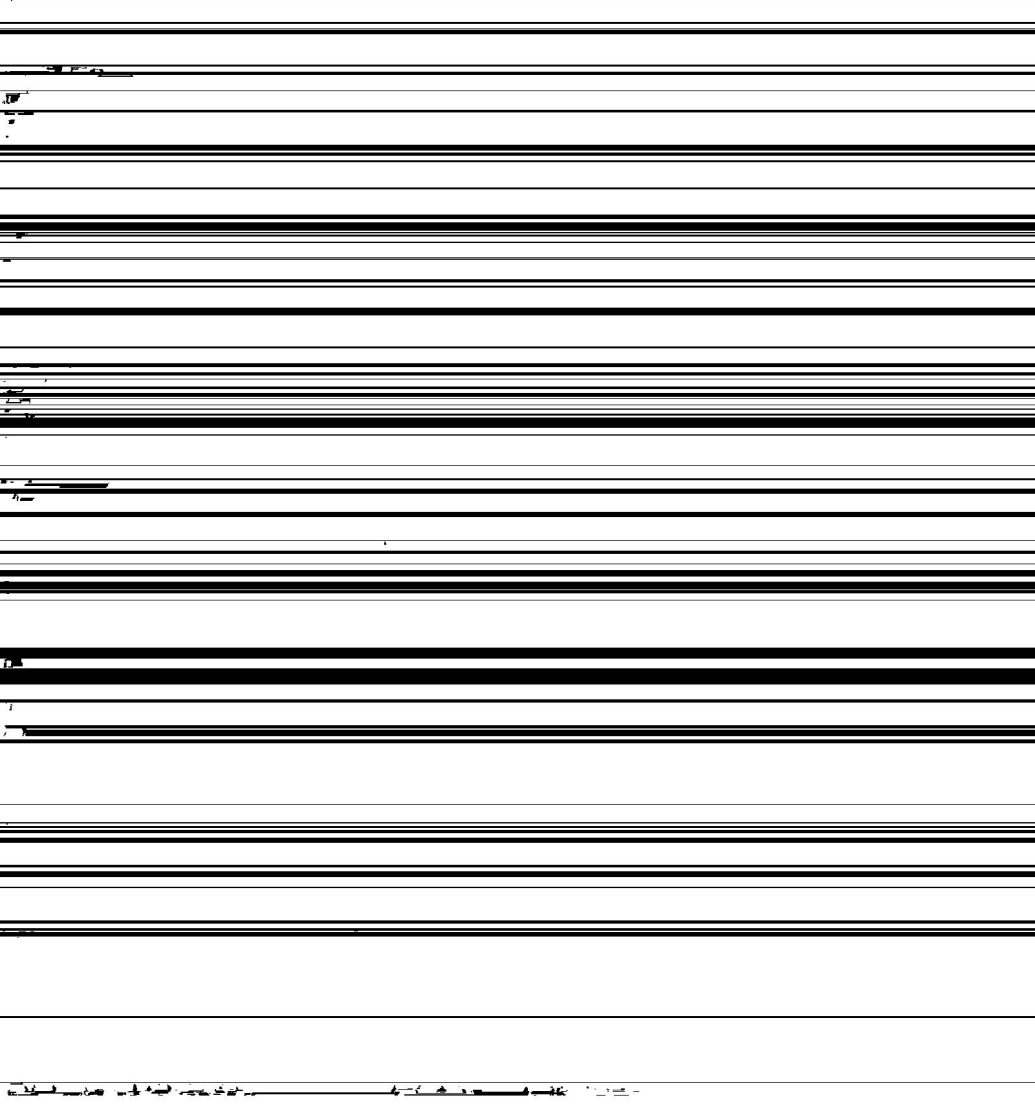
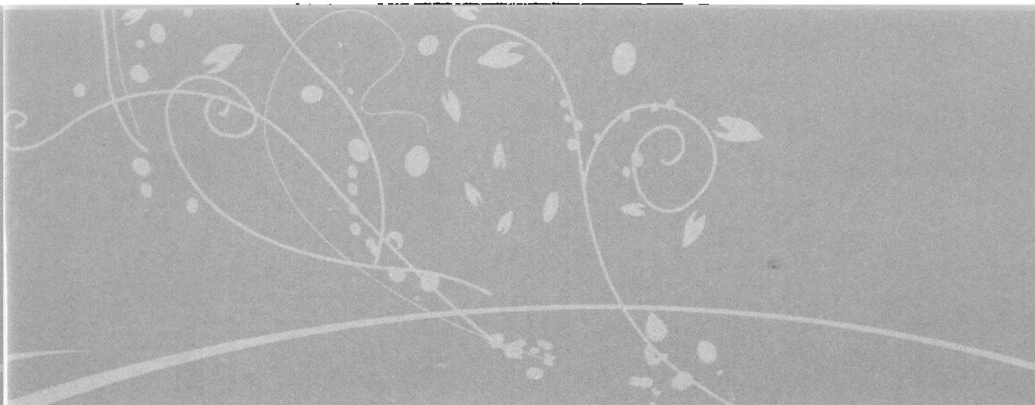
汉语口语习惯用语在汉语会话中人们经常使用，它是汉语中熟语的一种，通常是作为完整的意义单位来运用的词组。其整体意义不是各组成部分个体意义的简单相加，而常常是由它的比喻意义而产生的一种修辞意义。汉语习惯用语的口语色彩较浓，在以汉语为母语的人群当中流行广泛。

编者在长期的对外汉语教学实践中遇到不少外国留学生提出这样的问题：在系统地学习了汉语之后，在语言实践中仍然有许多听不懂的地方，尤其是与一些普通人对话的时候，常听到诸如“不管三七二十一”、“包在我身上”、“杀鸡给猴看”等一些不知什么意思的说法。而在汉语辞书中，关于习惯用语的资料却寥寥无几。即便有关于习惯用语的资料，也因为缺乏英文注释或者缺乏示范例句而不适合外国人学习。因此，为了方便广大留学生及相关人士的学习，编者萌发了编写此书的念头。

在现时人们大量使用的习惯用语中，包含着部分俗语、俚语以及成语、歇后语等。因此，习惯用语不是汉语的一个分类，而是大家为了交流方便，能进一步说明意图，使话语更形象、更贴切而创造的、摘选的语句。习惯用语的第一个特点是表达意思的贴切性，第二个特点是约定俗成，大多数人都听得懂。

本书所选词条是从诸多习惯用语中挑选出来的，具有习惯用语的







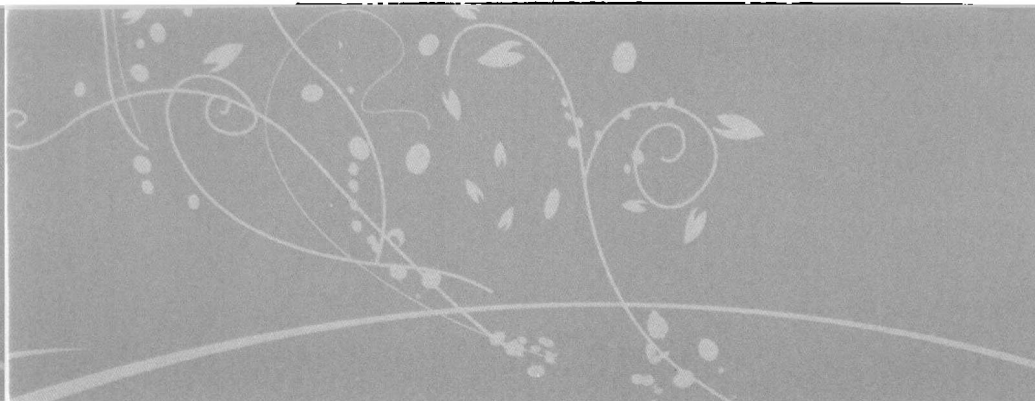
Foreword

Chinese idiomatic expression is often used in conversations. As a kind of Chinese idioms, it is often used as a whole. Its meaning is not just the simple addition of each part's individual meaning, but is often a rhetorical meaning because it is usually used as a metaphor. Idiomatic expressions are quite colloquial and enjoy great popularity among native speakers.

During my experience of teaching Chinese to foreigners, many foreign students complain: "After I systematically study Chinese, I still have many things that I cannot understand in my language practice, especially when I talk with ordinary people. I often hear phrases such as 'it doesn't matter if it's three sevens or 21', 'wrap me up' or 'kill a chicken to show a monkey' that make me confused!" But, there is very little information about idioms in Chinese books and dictionaries. And even the existing materials on idioms are not suitable for foreigners to study because they lack English notes or example sentences. Therefore, in order to better help the study of foreign students and those involved, I began to compile this book.

The most common idiomatic expressions are found in sayings, slang, proverbs and two-part allegorical sayings. Therefore, idiomatic expressions cannot be classified as just one category of the Chinese language. They are



A decorative floral pattern with swirling lines and leaves, rendered in a light gray tone, occupies the top portion of the page.

there to facilitate communication, further clarify points as well as to give vivid descriptions. The first feature of idiomatic expressions is that they are accurate in meanings. Their second feature is that they are fixed and can be understood by most people.

The entries in this book are selected from many idiomatic expressions and best represent those most often used in daily life. Every entry and note is followed by two to three example sentences. There is also Chinese *pinyin*, Chinese and English notes following each entry. The accompanying MP3 has recorded all the 365 idiomatic expressions and their corresponding example sentences. In the table of contents, the serial number of each entry is marked in front of that of the track, for example,  stands for Track 1.

This book can be used as a supplementary reading material for foreign students or employees in China. It can also be used as a reference book for TCFL (Teaching Chinese as a Foreign Language) teachers.

Compiler

目录

C O N T E N T S

A

-  1 矮子里拔将军(姓子里拔将军) 1
- 2 爱面子 1
- 3 按下葫芦浮起瓢 2
- 4 熬出来 3

B

- 5 八竿子打不着 4
- 6 八九不离十 4
- 7 八字没一撇(八字还没一撇) 5
- 8 拔尖儿 6
- 9 把话说在前头 6
- 10 把死人说话 8
-  11 把心提到嗓子眼儿了 8
- 12 摆在桌面儿上 9
- 13 板上钉钉 10
- 14 半边天 10
- 15 半路出家 11
- 16 半死不活 12

- 17 包在我身上 13
- 18 爆冷门儿 13
- 19 背包袱 14
- 20 背黑锅 15
-  21 背着抱着一样沉 15
- 22 鼻子不是鼻子脸不是脸 16
- 23 别提了 17
- 24 冰冻三尺非一日之寒 18
- 25 不吃香 / 吃香 18
- 26 不到黄河心不死
(不到黄河不死心) 19
- 27 不得不 20
- 28 不对劲儿 21
- 29 不分青红皂白 22
- 30 不够意思 23
-  31 不管三七二十一 23
- 32 不过如此 24
- 33 不见兔子不撒鹰 25
- 34 不买账 26
- 35 不摸底 27
- 36 不是地方 28

37	不是东西	28
38	不是省油的灯	29
39	不是时候	30
40	不是鱼死就是网破	31
405 41	不显山不露水	32
42	不像话	32
43	不一定	33
44	不在乎	34
45	不怎么样	35
46	不争气	36
47	不知天高地厚	37
48	不知自己半斤八两	38
49	不撞南墙不回头	38

C

50	拆东墙补西墙	39
405 51	唱反调	40
52	炒冷饭	40
53	炒鱿鱼	41
54	陈谷子烂芝麻	
	(陈芝麻烂谷子)	42
55	吃不开 / 吃得开	43
56	吃不了兜着走	44
57	吃大锅饭	45

58	吃定心丸儿	45
59	吃独食儿	47
60	吃老本儿	47
405 61	吃软不吃硬	48
62	吃哑巴亏	49
63	翅膀硬了	49
64	重新打鼓另开张	50
65	出风头	51
66	出乱子	52
67	出难题	53
68	出洋相	53
69	穿小鞋	54
70	穿新鞋走老路	55
405 71	穿一条裤子	56
72	此一时,彼一时	56

D

73	打包票(打保票)	57
74	打道回府	58
75	打光棍儿	58
76	打交道	59
77	打开天窗说亮话	60
78	打马虎眼	60
79	打水漂儿	61

80 打头阵 62

 81 打退堂鼓 62

82 打下手儿 63

83 打小报告 64

84 打小算盘 64

85 打着灯笼也难找 65

86 打折扣 66

87 打肿脸充胖子 67

88 打主意 67

(打某人或某物的主意) 67

89 大不了 68

90 大老粗 69

 91 大路货 69

92 大手笔 70

93 大手大脚 71

94 大眼儿瞪小眼儿 71

95 戴高帽儿 72

96 戴有色眼镜 73

97 当儿戏 73

98 当回事儿 74

99 刀子嘴,豆腐心 74

100 丁是丁,卯是卯 75

 101 对得起 76

102 对路子 77

103 躲过初一躲不过十五 78

E

104 耳边风(耳旁风) 79

105 二把刀 79

106 二百五 80

107 二皮脸 80

F

108 犯不着(犯不上) 81

109 放不下架子 82

110 放长线钓大鱼 83

 111 放出风儿来 83

112 放空炮 84

113 费了九牛二虎之力 84

114 风里来雨里去 85

115 风马牛不相及 86

G

116 干打雷,不下雨 87

117 赶鸭子上架 87

118 搞小动作 88

119 胳膊拧不过大腿 89

120 胳膊肘往外拐 90

 121	各打五十大板	90
122	给(某人)点儿颜色看看	91
123	跟(某人)一般见识	92
124	够可以的	93
125	挂羊头卖狗肉	94
126	过来人	94
127	过了这村没这店儿	95

H

128	好不容易(好容易)	96
129	好钢用在刀刃儿上	97
130	好了伤疤忘了疼	98
 131	好说话 / 不好说话	99
132	好心当成驴肝肺	99
133	喝西北风	100
134	合得来 / 合不来	101
135	黑不提白不提	102
136	恨铁不成钢	103
137	横挑鼻子竖挑眼	103
138	猴年马月	104
139	葫芦里卖的(是)什么药	105
140	换汤不换药	106
 141	皇帝的女儿不愁嫁	107

142	黄花菜都凉了	107
143	会说话 / 不会说话	108
144	浑身是嘴也说不清	109

J

145	鸡蛋里挑骨头	110
146	鸡一嘴,鸭一嘴	110
147	家常便饭	111
148	脚踩两只船	112
149	揭(某人的)老底儿	113
150	井水不犯河水	114
 151	就那么回事儿	115

K

152	开国际玩笑	116
153	开空头支票	117
154	开小差儿	118
155	开小灶	118
156	开夜车	119
157	侃大山	121
158	看得起 / 看不起	121
159	看样子	122
160	看在(某人的)面子上	123
 161	看着办	123

L

- 164 拉不下脸 125
 165 拉下水 126
 166 癞蛤蟆想吃天鹅肉 127
 167 烂摊子 128
 168 捞外快 129
 169 捞一把 130
 170 老大难 131
 171 老掉牙 131
 172 雷声大,雨点小 132
 173 连锅端 133
 174 连轴转 133
 175 脸红脖子粗 134
 176 脸皮厚 / 脸皮薄 135
 177 两条腿走路 136
 178 两眼一摸黑 137
 179 撂挑子 138
 180 临上轿现扎耳朵眼儿
 (现上轿现扎耳朵眼儿) 139
 181 临时抱佛脚 140

- 184 露马脚 143
 185 露一手 144
 186 驴唇不对马嘴 145
 187 乱点鸳鸯谱(乱点鸳鸯) 145
 188 乱弹琴 146

M

- 189 马后炮 147
 190 买得起马备不起鞍 148
 191 卖关子 148
 192 没大没小 149
 193 没说的 150
 194 没戏 / 有戏 151
 195 没下文 152
 196 没心没肺 153
 197 没有市场 154
 198 眉毛胡子一把抓 155
 199 蒙在鼓里 156
 200 摸不着门儿 156
 201 摸着石头过河 157

N

- | | | | | | |
|-----|-------------|-----|-----|-----------|-----|
| 202 | 拿不出手 | 158 | 220 | 起个大早,赶个晚集 | 174 |
| 203 | 拿不起来 / 拿得起来 | 159 | 221 | 牵着不走,打着倒退 | 175 |
| 204 | 拿着鸡毛当令箭 | 160 | 222 | 牵住牛鼻子 | 176 |
| 205 | 哪壶不开提哪壶 | 161 | 223 | 前怕狼,后怕虎 | 176 |
| 206 | 闹笑话 | 162 | 224 | 前言不搭后语 | 178 |
| 207 | 闹着玩儿 | 162 | 225 | 敲边鼓 | 178 |
| 208 | 捏一把汗(捏把汗) | 163 | 226 | 敲警钟 | 179 |
| | | | 227 | 敲竹杠 | 180 |
| | | | 228 | 秋后算账 | 181 |
| | | | 229 | 求爷爷告奶奶 | 182 |

P

- | | | |
|-----|----------|-----|
| 209 | 拍(某人的)马屁 | 165 |
| 210 | 盼星星盼月亮 | 166 |
| 211 | 抛到九霄云外 | 166 |
| 212 | 跑了和尚跑不了庙 | 167 |
| 213 | 跑龙套 | 168 |
| 214 | 赔本赚吆喝 | 169 |
| 215 | 碰钉子 | 170 |
| 216 | 碰一鼻子灰 | 171 |
| 217 | 泼冷水 | 172 |

Q

- | | | |
|-----|--------|-----|
| 218 | 七大姑八大姨 | 172 |
| 219 | 七上八下 | 173 |

R

- | | | |
|-----|--------|-----|
| 230 | 热锅上的蚂蚁 | 183 |
| 231 | 热心肠儿 | 184 |
| 232 | 肉烂嘴不烂 | 185 |
| 233 | 软硬不吃 | 186 |

S

- | | | |
|-----|-----------|-----|
| 234 | 三寸不烂之舌 | 187 |
| 235 | 三天打鱼,两天晒网 | 187 |
| 236 | 三下五除二 | 188 |
| 237 | 僧多粥少 | 189 |
| 238 | 杀回马枪 | 190 |
| 239 | 杀鸡给猴看 | 191 |

240 山高皇帝远(天高皇帝远)191

241 伤脑筋 192

242 上气不接下气 193

243 上眼药 194

244 上贼船 195

245 上知天文,下知地理 196

246 烧高香 197

247 身在曹营心在汉 198

248 生米煮成熟饭 198

249 狮子大开口 199

250 十年河东,十年河西 200

251 手脚不干净 201

252 手头儿紧 202

253 手痒痒 203

254 数得着(数得上) 204

255 耍嘴皮子 205

256 说白了 206

257 说不出口 207

258 说不到一块儿 207

259 说不定 208

260 说不过去 209

261 说的比唱的还好听 210

262 说风就是雨 211

263 说风凉话 212

264 撕破脸皮 212

265 死马当活马医 213

266 随大溜(随大流) 214

T

267 抬不起头来 215

268 抬头不见低头见 216

269 太岁头上动土 217

270 太阳从西边出来 217

271 桃李满天下 218

272 天上掉馅儿饼 219

273 添油加醋 220

274 填窟窿 220

275 挑大梁 221

276 跳进黄河也洗不清 222

277 铁饭碗 223

278 同呼吸共命运 224

279 偷鸡不成蚀把米 225

280 兔子不吃窝边草 225

281 拖后腿 226

W

282 玩儿命 227

283 往(某人)脸上贴金	228
284 往心里去	228
285 为朋友两肋插刀	229
286 稳坐钓鱼台	230
287 无事不登三宝殿	231
288 无所谓	232

X

289 瞎猫碰上死耗子	233
290 下不来台	233
 291 下马威	235
292 先小人后君子	236
293 现买现卖	237
294 香饽饽	237
295 削尖了脑袋往里钻	238
296 小菜一碟儿	239
297 小肚鸡肠(鼠肚鸡肠)	240
298 小巫见大巫	240
299 心中有数	241

Y

300 眼里不揉沙子	242
 301 眼中钉,肉中刺	242
302 咽不下这口气	243

303 羊毛出在羊身上	244
304 一百八十度大转弯儿	245
305 一波未平一波又起	246
306 一步一个脚印	246
307 一锤子买卖	247
308 一朵鲜花插在牛粪上	248
309 一分钱掰成两半儿花	249
310 一个鼻孔出气	250
 311 一个劲儿	250
312 一个萝卜一个坑儿	251
313 一个模子刻出来的	252
314 一锅粥	253
315 一块石头落了地	254
316 一亩三分地	254
317 一瓶子不响,半瓶子晃荡	255
318 一是一,二是二	256
319 一条道儿走到黑	256
320 一退六二五(一推六二五)	257
 321 一碗水端平	258
322 硬着头皮	259
323 用不着 / 用得着	260

324	用人朝前,不用人朝后	261
325	有鼻子有眼儿	261
326	有分寸	262
327	有后台	263
328	有两下子	264
329	有路子	264
330	有头有脸	265
 331	有眼不识泰山	266
332	有一搭没一搭	267
333	有一说一,有二说二	267
334	有枣没枣打一杆子	268
335	又来了	269

Z

336	砸牌子	270
337	咱俩谁跟谁呀	271
338	站不住脚	271
339	站着说话不腰疼	272
340	张家长李家短	272
 341	找不着北	273
342	找错了庙门儿	274
343	找婆家	275
344	找台阶下	276

345	照葫芦画瓢	277
346	这步棋走对了 / 这步棋走错了	278
347	这叫什么事儿呀	278
348	这山望着那山高	280
349	针尖儿对麦芒儿	280
350	真是的	281
 351	睁一只眼闭一只眼	282
352	睁着眼睛说瞎话	283
353	纸里包不住火	283
354	煮熟的鸭子飞了	284
355	抓把柄	285
356	走过场	285
357	走后门儿	286
358	走弯路	287
359	走下坡路	287
360	走一步算一步	288
 361	钻空子	288
362	钻牛角尖	289
363	嘴上没个把门儿的	290
364	坐山观虎斗	290
365	坐一条板凳	291

ǎizi lì bá jiāngjūn (cuózi lì bá jiāngjūn)

① 矮子里拔将军 (矮子里拔将军)

比喻在差的里面挑选相对好一点的。

select a person less unsatisfying from those who are unsatisfying; choose the best person available

例句

(1) 场景 (A 和 B 负责公司的招聘工作, 他们正在选拔应聘者。)

A: 应聘的倒是不少, 可是没有几个令人满意的。

B: 矮子里拔将军, 我们凑合挑几个吧。

(2) 场景 (张明得了学校作文比赛第一名, 但是他的分数并不高。)

A: 听说张明得了作文比赛第一名。

B: 他呀, 是矮子里拔将军拔出来的。

生词

cuózi

矮子 (名) 身材短小的人。

ài miànzi

② 爱面子

指做事情害怕损害自己的体面, 被人看不起。

be concerned about one's face; be afraid of being looked down

例句

(1) 场景 (A 认为 B 怕被别人看不起。)

A: 你也太爱面子了。昨天单位统计谁家的生活困难, 你怎么不报名啊?

B: 我不是爱面子, 我是觉得我家生活还可以。